

Gebrauchsanweisung

ATMOS i View COLPO

Deutsch



Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung.....	4
1.1	Hinweise zur Gebrauchsanweisung.....	4
1.2	Erklärung der Bildzeichen und Symbole.....	5
1.3	Zweckbestimmung.....	8
1.4	Funktion	9
1.5	Lieferumfang	10
1.6	Transport und Lagerung.....	10
2	Hinweise zu Ihrer Sicherheit	11
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	11
2.2	Gefahren für Anwender, Patienten und Dritte.....	12
3	Aufstellung und Inbetriebnahme	13
3.1	Geräteübersicht.....	13
3.2	Aufstellung und Inbetriebnahme	13
3.2.1	Anschluss an das Versorgungsnetz	14
3.2.2	Kolposkopübersicht.....	14
3.2.3	Bedienelemente am Kolposkop.....	15
3.2.4	Rückansicht des Steuergerätes ATMOS i View 21 COLPO.....	16
3.2.5	Rückansicht des Steuergerätes ATMOS i View 31 COLPO (nicht bei integrierter HD-Kamera)	16
3.2.6	Rückansicht des Steuergerätes ATMOS i View 31 COLPO mit integrierter HD-Kamera.....	17
3.3	Integrationsmöglichkeiten	17
3.3.1	Untersuchungsstuhl	17
3.3.2	Rollstativ.....	17
3.3.4	Wandstativ	18
3.4	Inbetriebnahme	18
3.5	Betriebsvoraussetzungen	18
3.6	Inbetriebnahme auf einen Blick	19
3.6.1	Anpassen der Okulare.....	19
4	Bedienung.....	20
4.1	Kolposkopaufhängung	20
4.2	Mechanischer Arm.....	20
4.3	Handgriffe	21
4.3.1	T-Handgriff.....	21
4.3.2	Seitlicher Doppelhandgriff.....	21
4.4	Augenabstand anpassen.....	21
4.5	Anpassen der Okulare	22
4.6	Wechseln der Objektive.....	23
4.7	Wechseln der Objektive mit manueller Feinfokussierung.....	23
4.8	Wechseln des VarioFokus Objektivs	23
4.9	Einstellen des 5-fach Vergrößerungswechslers.....	24

4.10	Fokussieren.....	24
4.10.1	Feinfokussierung	24
4.11	Wechseln des Binokulartubus	24
4.12	Einschwenkbarer H.A.S.I. Filter.....	25
4.13	Schattenfreie Beleuchtung.....	25
4.14	Kolposkop Vergrößerungen und Objektfeldgrößen	26
4.15	Maßstabseinblendung.....	26
4.16	Bild- und Videoaufnahmen.....	27
4.16.1	Lichtmodus der integrierten HD-Kamera einstellen	27
4.17	Endoskopadapter.....	27
4.18	Adapter für externe Kamera.....	28
5	Aufbereitung	29
5.1	Grundsätzliches zur Reinigung und Desinfektion.....	29
5.2	Reinigen der mechanischen Kolposkopoberfläche	29
5.3	Reinigen der Objektive/Okulare	29
5.3.1	Reinigen optischer Oberflächen	30
5.3.2	Reinigen optischer Oberfläche des Endoskopanschlusses	30
5.3.3	Beschlagen von optischen Oberflächen	30
5.4	Empfohlene Oberflächendesinfektionsmittel	30
5.5	Hygieneplan.....	31
6	Wartung und Service	32
6.2	Grundsätzliche Hinweise.....	32
6.3	Gerät einsenden.....	32
6.4	Austausch von Ersatzteilen.....	33
6.5	Sicherungswechsel.....	33
7	Fehler beheben	34
8	Optionen und Zubehör	35
9	Technische Daten.....	36
10	Entsorgung.....	37
11	Hinweise zur EMV.....	38
12	Notizen	39

1 Einleitung

1.1 Hinweise zur Gebrauchsanweisung



Diese Gebrauchsinformation enthält wichtige Hinweise, wie Sie Ihr Produkt sicher, sachgerecht und effektiv betreiben.

Die Anleitung dient zum An- und Einlernen von Bedienpersonen und ist auch als Nachschlagewerk gedacht. Nachdruck, auch auszugsweise, ist nur mit schriftlicher Genehmigung von ATMOS erlaubt.

Die Gebrauchsanweisung muss stets in Produktnähe verfügbar sein.



Pflege, wiederkehrende Prüfungen, regelmäßige Reinigung und fachgerechte Anwendung sind unerlässlich. Sie gewährleisten die Betriebssicherheit und Einsatzfähigkeit des Produkts.

Wartung, Reparaturen und wiederkehrende Prüfungen dürfen nur Personen durchführen, die entsprechende Sachkenntnisse besitzen und mit dem Produkt vertraut sind. Für die genannten Maßnahmen muss die Person über die notwendigen Prüfvorrichtungen und Original-Ersatzteile verfügen.



Das Produkt trägt die CE-Kennzeichnung CE gemäß der Europäischen Verordnung für Medizinprodukte (MDR) Nr. 2017/745.

Das Produkt ATMOS i View COLPO entspricht allen anwendbaren Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten („RoHS“).

Die Konformitätserklärungen und unsere AGBs finden Sie im Internet unter www.atmosmed.com.

Das bei ATMOS angewandte Qualitätsmanagementsystem ist nach der internationalen Norm EN ISO 13485 zertifiziert.

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme bitte das Kapitel 2.0 „Sicherheitshinweise“, um eventuelle Gefahrensituationen zu vermeiden.

Melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Produkt aufgetreten sind, dem Hersteller und Ihrer zuständigen nationalen Behörde.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte:

ATMOS i View 21 COLPO

REF 605.0000.0

ATMOS i View 31 COLPO

REF 606.0000.0

1.2 Erklärung der Bildzeichen und Symbole

In der Gebrauchsanweisung

	GEFAHR
Warnung vor einer Gefahr, die Sie unmittelbar tötet oder schwer verletzt. Beachten Sie die notwendigen Maßnahmen.	
	WARNUNG
Warnung vor einer Gefahr, die Sie töten oder schwer verletzen kann. Beachten Sie die notwendigen Maßnahmen.	
	VORSICHT
Warnung vor einer Gefahr, die Sie leicht verletzen kann. Beachten Sie die notwendigen Maßnahmen.	
	ACHTUNG
Hinweis auf eine Gefahr, durch die das Produkt oder andere Gegenstände beschädigt werden können. Beachten Sie die notwendigen Maßnahmen.	
	Warnung vor einer Gefahr, die Sie verletzen oder töten kann.
	Hinweis auf mögliche Sachschäden, die verursacht werden können.
	Nützliche Informationen zum Umgang mit dem Gerät.
1.	Handlungsaufforderung. Gehen Sie Schritt für Schritt vor.
»	Ergebnis einer Handlung.
	In diese Richtung bewegen, stecken.
	Einrasten lassen, festen Sitz prüfen.

WARNUNG

Auf Gerät, Typenschild und Verpackung

	Gebrauchsanweisung befolgen (blau)
	Gebrauchsanweisung beachten
	Warnung, besonders sorgfältig beachten
	Warnung, besonders sorgfältig beachten (gelb)
	Dieses Produkt entspricht den einschlägigen Anforderungen der EU-Rechtsverordnungen.
	Seriennummer

	Artikelnummer
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Herstellungsdatum Land der Herstellung: Deutschland
	Dieses Produkt entspricht den einschlägigen Anforderungen der Eurasischen Wirtschaftsunion.
	Medizinprodukt
	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts
	Tragarm Gewichteinstellung
	Kein Hausmüll
	Wechselspannung
	Stromsicherung
	Nicht wiederverwenden
	Nicht direkt in die Beleuchtung des ATMOS i View COLPO schauen
	UL-Listing Prüfzeichen
	Trocken aufbewahren
	Temperaturbegrenzung
	Luftfeuchte, Begrenzung
	Luftdruck, Begrenzung
	Diese Seite nach oben
	Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
   Rollstativ Transporteinstellung. Nicht gegen das Gerät lehnen!	

UDI Datenbezeichner

ATMOS i View 21 COLPO		ATMOS i View 31 COLPO	
(01)	04250365176162	(01)	04250365176179
(11)	210319	(11)	210319
(21)	11223344	(21)	11223344

Bedienfeldtasten ATMOS i View 31 COLPO

	Licht An / Aus (unabhängig von der automatischen Lichtschaltung)
	Videoaufnahme (Start / Stopp)
	Wechsel Stroboskop - Dauerlicht Bei integrierter HD-Kamera: Lichtmodus der Kamera einstellen
	Standbildaufnahme

Steuereinheit ATMOS i View 21 COLPO

	Ausgang für die Versorgungsspannung der Elektronik im Kolposkop
	Stromsicherung
	Potenzialausgleich gemäß IEC 60417-5021

Steuereinheit ATMOS i View 31 COLPO

	Stromsicherung
	Potenzialausgleich gemäß IEC 60417-5021
	Kolposkop
	Fußschalter
	nicht belegt
	Ausgangssignale vom Neigungssensor im Tragarmsystem
	USB-Anschluss
	Ausgang Videosignal (nur bei integrierter HD-Kamera)

1.3 Zweckbestimmung

Produktname: ATMOS i View 21 COLPO
ATMOS i View 31 COLPO

Hauptfunktion: Das Gerät ist ein Kolposkop, das einen vergrößerten, beleuchteten räumlichen Blick auf menschliches Gewebe ermöglicht für diagnostische und therapeutische Zwecke.

Vorgesehene Verwendung/Zweckbestimmung:	Standard gynäkologische Untersuchungen. Visuelle Untersuchung des Genitalbereichs.
Vorgesehene Anwender/Benutzerprofil:	Ärzte und medizinisches Fachpersonal
Vorgesehene Patientengruppe:	Alle Patienten ohne Einschränkungen
Krankheitszustand, der zu diagnostizieren, zu behandeln oder zu überwachen ist:	Diagnostische Untersuchung von Anatomie aller Art
Anwendungsorgan:	Natürliche Körperöffnungen (portio und vulva)
Anwendungsdauer:	"Kurzzeitig" bedeutet unter normalen Bedingungen für eine ununterbrochene Anwendung über einen Zeitraum zwischen 60 Minuten und 30 Tagen bestimmt.
Anwendungsumgebung:	Ambulante medizinische Einrichtungen, Krankenhausambulanzen, medizinische Versorgungszentren, Operationssäle der Gynäkologie.
Kriterien zur Patientenauswahl:	Keine
Indikationen:	Standard gynäkologische Untersuchung und/oder Therapie
Medizinische Kontraindikation:	Keine
Weitere Kontraindikation:	Keine
Warnhinweise:	Keine
Das Produkt ist:	Aktiv
Sterilität/Spezifischer mikrobieller Zustand:	Nicht steril
Einmalprodukt/Wiederaufbereitung:	Kein Einwegprodukt, Wiederaufbereitung gemäß Gebrauchsanweisung.

1.4 Funktion

Das ATMOS i View COLPO ist ein ganzheitliches Kolposkopsystem, bestehend aus Optik und Beleuchtung, das mit der neuesten LED-Technik und einer patentierten Optik hervorragende Bilder zu Untersuchungszwecken liefert. Das Zusammenspiel der integrierten, lüfterlosen High Transmission Hochleistungs-LED, der apochromatischen Optik und der präzise angepassten Optionen bietet höchste Arbeitsqualität.

Die ergonomisch angeordneten Funktionsknöpfe, zwei frei wählbare Handgriffvarianten und das integrierte Bedienfeld ermöglichen dem Anwender höchste Ergonomie und Alltagstauglichkeit sowie eine hervorragende und intuitive Handhabung. Über das Bedienfeld können die einzelnen Optionen des ATMOS i View COLPO aktiviert werden. Neben dem Auslösen der Kamera (Standbild) und dem Start und Stopp möglicher Videosequenzen kann der Anwender über einen Modus-Knopf zwischen den einzelnen Lichtfunktionen wählen und auch die LED-Beleuchtung trotz aktivierter automatischer

Lichtschaltung manuell an- bzw. ausschalten. Durch die Vielzahl der angebotenen Optionen des ATMOS i View COLPO ist der Anwender in der Lage, ein speziell auf seine Bedürfnisse angepasstes Kolposkop zusammenzustellen. Folgende Funktionen können optional gewählt werden:

- 4 Objektive unterschiedlicher Brennweite (200, 250, 300 und 400 mm) mit oder ohne Feinfokussierung oder VarioFokus (200 ... 500 mm) (einfaches Wechseln der Objektive durch entsprechendes Gewinde am Kolposkopkopf).
- 5-fach Vergrößerungswechsler, exakte Einstellung über beidseitig angebrachte Drehräder
- Binokulartubus, 0° oder 45° Abwinklung
- Einschwenkbarer Farbfilter
- Maßstabseinblendung
- Schattenfreie Beleuchtung

Durch die Beleuchtung und die integrierbare Kameralösung (HD integriert bzw. als HD- oder Endoskopadapter zur externen Kameraanbindung) ist das ATMOS i View COLPO ein Garant für beste Bildqualität.

In Verbindung mit dem mechanischen Tragarm und den zahlreichen Anbindungsmöglichkeiten an den Behandlungsstuhl oder Boden- und Deckenstativ bietet das ATMOS i View COLPO unzählige Systemmöglichkeiten, individuell auf Anwender und Umgebung angepasst.

☞ *Die Gebrauchsanweisung beschreibt alle Funktionen bei Maximalausstattung des ATMOS i View 31 COLPO.*

1.5 Lieferumfang

Das ATMOS i View COLPO wurde vor dem Versand einer eingehenden Funktionsprüfung unterzogen und sorgfältig verpackt. Bitte vergleichen Sie dennoch, sofort nach Erhalt, den Inhalt der Sendung auf Vollständigkeit (siehe Lieferschein).

1.6 Transport und Lagerung

Nach Transport bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt muss das ATMOS i View COLPO vor der Erst-Inbetriebnahme bis zu sechs Stunden bei Raumtemperatur stehen gelassen werden. Ist das ATMOS i View nicht akklimatisiert, darf es nicht betrieben werden, da die Elektronik beschädigt werden kann.

Transportieren Sie das Produkt nur in einem Versandkarton, der gepolstert ist und ausreichend Schutz bietet.

Falls Sie Transportschäden feststellen:

- Dokumentieren und melden Sie Transportschäden und senden Sie das Gerät an ATMOS; siehe Kapitel „6.3 Gerät einsenden“ auf Seite 32.

Umgebungsbedingungen für Transport, Lagerung und Betrieb

Siehe Kapitel „9 Technische Daten“ auf Seite 36.

2 Hinweise zu Ihrer Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Um das Gerät sicher vom Versorgungsnetz zu trennen, ist die Netzleitung vom Kaltgerätestecker des Versorgungsmoduls zu entfernen!
- Das ATMOS i View COLPO ist nach IEC 60601-1/EN 60601-1 ausgeführt und es handelt sich dabei um ein Gerät der Schutzklasse I. Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf dieses Gerät nur an ein Versorgungsnetz mit ordnungsgemäß installiertem Schutzleiter angeschlossen werden.
- Vor der Inbetriebnahme sind ATMOS i View COLPO, Netzleitung, Zubehör und Anschlussleitungen auf Beschädigungen zu überprüfen. Beschädigte Leitungen müssen sofort ersetzt werden.
- Das ATMOS i View COLPO darf nur von eingewiesenem Fachpersonal bedient werden.
- Das ATMOS i View COLPO ist nicht für den Betrieb innerhalb von **explosionsgefährdeten** Zonen bestimmt. Explosionsgefährdete Bereiche können durch Verwendung von brennbaren Anästhesiemitteln, Hautreinigungs- und Hautdesinfektionsmitteln entstehen.
- Ist Flüssigkeit in das ATMOS i View COLPO eingedrungen, muss das Gerät zur Inspektion eingeschickt und darf erst nach Überprüfung durch eine von ATMOS autorisierte Person wieder in Betrieb genommen werden.
- Nach längerem Transport bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt muss das ATMOS i View COLPO vor der Erst-Inbetriebnahme bis zu sechs Stunden bei Raumtemperatur stehengelassen werden. Ist das ATMOS i View COLPO **nicht** akklimatisiert, darf es **nicht** betrieben werden.
- Stecken Sie elektrische Steckverbindungen (Stecker, Buchsen) nicht unter Kraftaufwand ein. Sollte dies nicht möglich sein, prüfen Sie, ob der Stecker zur Buchse passt. Falls Sie eine Beschädigung an der Steckverbindung feststellen, lassen Sie den Schaden von unserem Service reparieren.
- Blicken Sie niemals mit dem Objektiv bzw. den Okularen in die Sonne.

VORSICHT

- Achten Sie bitte immer darauf, dem Patienten nicht in die Augen zu leuchten bzw. dass der Patient nicht direkt in den Lichtaustritt schaut! Schauen Sie auch selbst nie in den Lichtaustritt!
>> Augenverletzung durch starke Blendung.
- Beachten Sie die Angaben zu wiederkehrenden Prüfungen in Kapitel „6 Wartung und Service“ auf Seite 32.
- Vor jeder Inbetriebnahme muss die Kolposkopaufhängung inkl. sämtlicher Trennstellen auf sichere Befestigung geprüft werden.

WARNUNG

- Achten Sie darauf, dass der Patient das Gerät nicht berührt bzw. in Kontakt mit dem Gerät kommt.
- Bitte beachten Sie, dass es zu einer Gefährdung führen kann, wenn Sie die EMV-Richtlinien nicht beachten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Vor dem Anschließen des ATMOS i View COLPO muss geprüft werden, ob die auf dem ATMOS i View COLPO angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Werten des Versorgungsnetzes übereinstimmen.

- Nur ordnungsgemäße und unbeschädigte Netzanschlüsse und Verlängerungskabel verwenden.
- Zum Trennen des ATMOS i View COLPO vom Netz stets zuerst den Stecker aus der Wandsteckdose ziehen. Erst dann die Anschlussleitung vom ATMOS i View COLPO trennen. Niemals Stecker oder Leitung mit nassen Händen berühren.
- Die in den technischen Daten (siehe Kapitel „9 Technische Daten“ auf Seite 36) angegebenen Umgebungsbedingungen sind zu beachten.
- Das ATMOS i View COLPO erfüllt die Störfestigkeitsanforderungen der Norm IEC 60601-1-2 / EN 60601-1-2 „Elektromagnetische Verträglichkeit - Medizinische elektrische Geräte“.
- ATMOS haftet nicht für Personen- und Sachschäden, wenn
 - keine Original-ATMOS-Teile verwendet werden,
 - die Verwendungshinweise dieser Gebrauchsanweisung missachtet werden,
 - Montage, Neueinstellungen, Änderungen, Erweiterungen und Reparaturen durch nicht von ATMOS autorisierte Personen durchgeführt wurden.
- Ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn Sie an Ihrem Gerät Rauch, Funken oder ungewöhnliche Geräusche bemerken.
- Bei jeder Lichtquelle kann es durch Absorption zu einer Erwärmung des Gewebes kommen. Bitte achten Sie darauf, die Anwendungsdauer so kurz als nötig zu halten, die Lichtquelle bei Nichtgebrauch auszuschalten und ggf. die Wärmeentwicklung der Lichtquelle zu überprüfen.
- Das ATMOS i View COLPO darf nur in medizinisch genutzten Räumen, jedoch nicht in explosionsgefährdeten und Sauerstoff angereicherten Bereichen betrieben werden.

⚠ VORSICHT

- Berücksichtigen Sie bei der Inbetriebnahme, dass die Federkraft des Arms ohne Kolposkopkopf sehr stark ist. Bremse Höhenverstellung entsprechend vorsichtig bedienen.

⚠ WARNUNG

- Bitte beachten Sie, dass an die Videoausgänge des Versorgungsmoduls ATMOS i View COLPO nur nach IEC 60601-1/EN 60601-1/EN 60950-1 zugelassene Monitore bzw. Personal Computer angeschlossen werden dürfen!
- Der Anwender ist verpflichtet, während des Betriebs des Kolposkops regelmäßig dessen Funktionstüchtigkeit zu überprüfen. Für den unwahrscheinlichen Fall eines Ausfalls hat der Anwender außerdem Vorkehrungen zu treffen, um die Behandlung des Patienten mit geeigneten Mitteln fortsetzen zu können

2.2 Gefahren für Anwender, Patienten und Dritte

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr!

- Achten Sie beim Bewegen des Rollstativs darauf, dass das Gerät nicht über Füße gerollt wird.

3 Aufstellung und Inbetriebnahme

3.1 Geräteübersicht

Beschreibung	ATMOS i View 21 COLPO	ATMOS i View 31 COLPO
	 Untersuchungskolposkop mit integrierter, Lüfterloser High-Transmission Hochleistungs-LED-Beleuchtung im Kolposkopkopf	 Untersuchungskolposkop mit integrierter, Lüfterloser High-Transmission Hochleistungs-LED-Beleuchtung im Kolposkopkopf
Integrierte Hochleistungs-Weißlicht LED	✓	✓
Automatische Lichtsteuerung	✓	✓
Optimierter Stereoeffekt	✓	✓
Maßstabeinblendung	optional	optional
Integriertes Bedienpanel	optional	optional
Farbfilter H.A.S.I.	optional	optional
Integrierte Kamera	✗	optional HD-Kamera
Adapter für externe Kamera	✗	optional
Endoskopadapter	✗	optional
Lebensdauer LED	50 000 Stunden	50 000 Stunden
Lieferumfang	Staubschutzhülle, Gebrauchsanweisung	Staubschutzhülle, Gebrauchsanweisung

☞ Weitere Technische Daten finden Sie im Kapitel „9 Technische Daten“ auf Seite 36.

3.2 Aufstellung und Inbetriebnahme



Die von ATMOS MedizinTechnik vorgegebenen statischen Bedingungen (siehe separat beigelegtes Dokument „Statische Voraussetzungen für die Installation von ATMOS i View COLPO“) müssen erfüllt und von einem Sachverständigen bestätigt werden.

Netzspannung und Sicherung:

Siehe Kapitel „9 Technische Daten“ auf Seite 36.

Bitte beachten Sie, dass an die Videoausgänge des Versorgungsmoduls ATMOS i View COLPO nur nach IEC 60601-1 / EN 60601-1 zugelassene Monitore bzw. Personal Computer angeschlossen werden dürfen!

3.2.1 Anschluss an das Versorgungsnetz

Um das Gerät sicher vom Versorgungsnetz zu trennen, ist die Netzleitung vom Kaltgerätestecker des Versorgungsmoduls zu entfernen!

Potentialausgleich:

Das Versorgungsmodul des ATMOS i View COLPO besitzt auf der Rückseite einen Potentialausgleichsanschluss, der bei Bedarf mit der Potentialausgleichsschiene des Raumes verbunden werden kann. Hierdurch kann die Sicherheit des Anwenders oder des Patienten, besonders bei einem defekten Schutzleitersystem, erhöht werden. Verwenden Sie für die Verbindung des Potentialausgleichsteckers am Gerät mit der Potentialausgleichsschiene des Raumes die Potentialausgleichsleitung mit der REF 530.0030.0.

3.2.2 Kolposkopübersicht





T-Griff
(optional)

Adapter für SONY
Digitalkamera (optional)



Endoskopadapter
(optional)

Bedienfeld
(optional)

3.2.3 Bedienelemente am Kolposkop

* Bei langer Betätigung kann zwischen Standbild und "Nur Trigger-Signal senden" (für externe Bildaufnahmen) gewechselt werden!



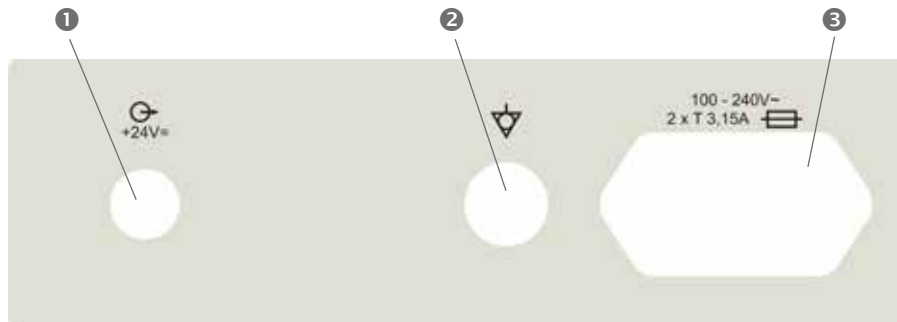
Standbild-
aufnahme

Videaufnahme
(Start / Stopp)

Bei integrierter HD-Kamera: Licht-
modus der Kamera einstellen

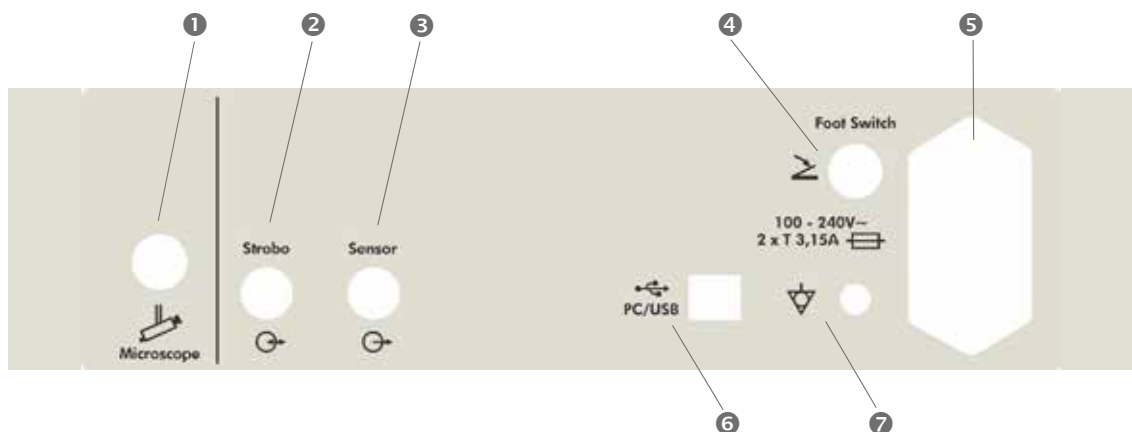
Licht an/aus (unabhängig von der
automatischen Lichtschaltung)

3.2.4 Rückansicht des Steuergerätes ATMOS i View 21 COLPO



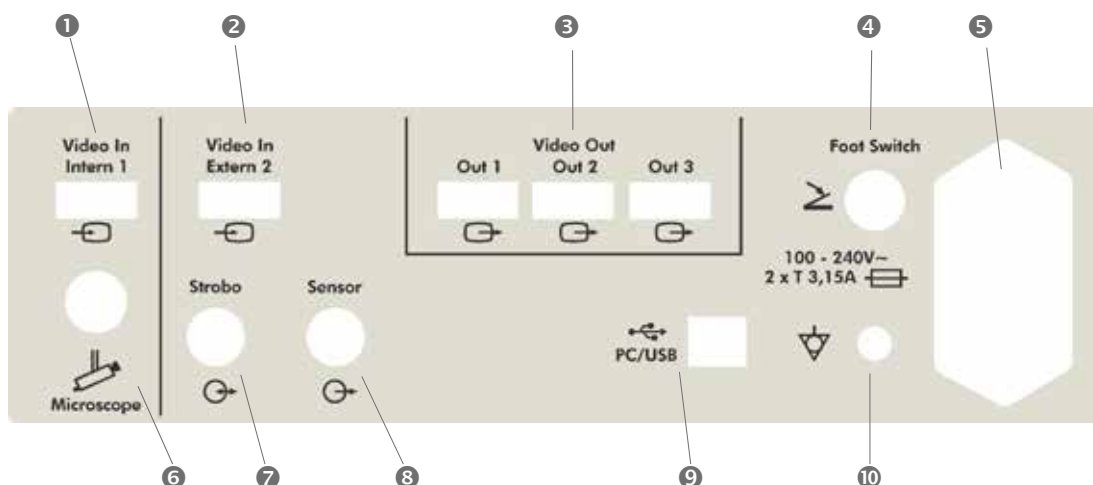
- ❶ Ausgang für die Versorgungsspannung der Elektronik im Kolposkop
- ❷ Anschluss für die Potentialausgleichleitung gemäß ICE 60417-5021
- ❸ Kaltgerätestecker mit Sicherungseinsatz für den Anschluss an die Netzversorgung

3.2.5 Rückansicht des Steuergerätes ATMOS i View 31 COLPO (nicht bei integrierter HD-Kamera)



- ❶ Anschluss für die Versorgung der Elektronik im Kolposkop und für die Steuerleitung
- ❷ Nicht belegt
- ❸ Ausgangssignale vom Neigungssensor im Tragarmsystem
- ❹ Anschluss für den Fußtaster zum Aktivieren des Bild- oder Videosignals
- ❺ Kaltgerätestecker mit Sicherungseinsatz für den Anschluss an die Netzversorgung
- ❻ USB-Anschluss zum Übertragen des Tastenstatus der Standbildaufnahme- und Videoaufnahme-Funktionen
- ❼ Anschluss für die Potentialausgleichleitung gemäß ICE 60417-5021

3.2.6 Rückansicht des Steuergerätes ATMOS i View 31 COLPO mit integrierter HD-Kamera



- ❶ HD-Videoeingang. Nur für das integrierte HD-Kameramodul verwenden.
- ❷ HD-Videoeingang einer externen HD-Videoquelle
- ❸ HD-Videoausgang der Videoquelle Intern 1 oder Extern 2
- ❹ Anschluss für den Fußtaster zum Aktivieren des Bild- oder Videosignals
- ❺ Kaltgerätestecker mit Sicherungseinsatz für den Anschluss an die Netzversorgung
- ❻ Anschluss für die Versorgung der Elektronik im Kolposkop und für die Steuerleitung
- ❼ Nicht belegt
- ❽ Ausgangssignale vom Neigungssensor im Tragarmsystem
- ❾ Anschluss PC (optional)
- ❿ Anschluss für die Potentialausgleichleitung gemäß ICE 60417-5021

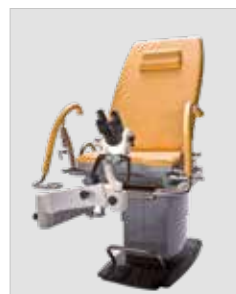
3.3 Integrationsmöglichkeiten

☞ Beachten Sie die Aufbauanleitungen zu den Integrationsmöglichkeiten.

3.3.1 Untersuchungsstuhl

Zur Integration an GYN-Behandlungseinheiten.

Ihr ATMOS Vertriebs- und Servicepartner informiert Sie über Adaptionismöglichkeiten an Untersuchungsstühlen.



3.3.2 Rollstativ

⚠️ WARNUNG

Bitte achten Sie beim Transport des Rollstativs darauf, den Kolposkoparm immer im eingefahrenen Zustand zu lassen und die Stellschrauben anzuziehen.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Achten Sie beim Bewegen des Rollstativs darauf, dass das Gerät nicht über Füße gerollt wird.

- ☞ Wenn das Gerät in Arbeitsstellung ist, müssen die Bremsen am Rollstativ arretiert werden.

3.3.4 Wandstativ

⚠️ VORSICHT

Befestigung mittels einer Schiene an der Wand. Die Anbringung des Kolposkopkopfes ist hierbei variabel höhenverstellbar.

- ☞ Verwenden Sie zur Ausrichtung des Wandstativs eine Wasserwaage!

3.4 Inbetriebnahme

- ☞ Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebenen Spannungswerte mit der zur Verfügung gestellten Netzspannung übereinstimmen.
- ☞ Überprüfen Sie den Lieferumfang.
- ☞ Beachten Sie unbedingt vor der ersten Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise in Kapitel „2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise“ auf Seite 11.
- ☞ Nach Transport bei kalten Temperaturen muss das Kolposkop vor der Erst-Inbetriebnahme mindestens sechs Stunden bei Raumtemperatur stengelassen werden. Ist das Kolposkop nicht akklimatisiert, darf es nicht betrieben werden.
- ☞ Berücksichtigen Sie bei der Inbetriebnahme, dass die Federkraft des Arms ohne Kolposkopkopf sehr stark ist. Bremse Höhenverstellung entsprechend vorsichtig bedienen.
- ☞ Um das ATMOS i View COLPO zu aktivieren, betätigen Sie bitte den Ein-/Ausschalter an der Frontseite des Steuergerätes.

3.5 Betriebsvoraussetzungen

Achten Sie bitte darauf, dass nach der Installation des Gerätes die im Folgenden genannten Voraussetzungen für den weiteren Betrieb des Gerätes eingehalten werden:

- Sämtliche Trennstellen und verwendete Verbindungssteile, die der Gerätesicherheit dienen, sind sicher befestigt und haben einen einwandfreien Sitz.
- Sämtliche Elektronikverbindungen (Kabel, Stecker, Netzleitung etc.) sind in einem einwandfreien Zustand.
- Die auf dem Kolposkop angegebene Netzspannung und Netzfrequenz stimmen mit den Werten des Versorgungsnetzes überein.
- Das Kolposkop ist mit dem dafür vorgesehenen Netzkabel an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen.

ACHTUNG

Achten Sie bitte immer darauf, dem Patienten nicht in die Augen zu leuchten. Vermeiden Sie den direkten Einblick in den Lichtaustritt.

- ☞ Bei jeder Lichtquelle kann es durch Strahlung und Absorption zu einer Erwärmung und u. U. auch zu einer Schädigung des biologischen Gewebes kommen. Bitte achten Sie darauf, die Helligkeit und die Anwendungsdauer so gering wie möglich zu halten, die Lichtquelle bei Nichtgebrauch auszuschalten und ggf. die Wärmeentwicklung zu überprüfen.

3.6 Inbetriebnahme auf einen Blick

1. Kolposkop mit Hilfe des Feststellrades an der Kolposkopaufhängung in Ausgangsposition bringen.
 2. Kolposkop vertikal und horizontal justieren.
 3. Alle Klemmungen an Trag- und Schwebearm so einstellen, dass die Leichtgängigkeit des Armes den Anforderungen entspricht!
 4. Kolposkop in den Arbeitsbereich schwenken.
 5. Augenabstand durch Zusammendrücken bzw. Auseinanderziehen der Tubusrohre anpassen.
- ☞ Augenabstand ist richtig eingestellt, wenn mit beiden Augen ein einziges kreisrundes Bildfeld gesehen wird!

3.6.1 Anpassen der Okulare

Nicht Brillenträger:

1. Okulare verbleiben in der Ausgangsposition (Okulare sind herausgezogen). Dioptrie-Skala auf Null einstellen.

Brillenträger - Fehlsichtige mit Brille:

1. Brille aufbehalten und Okular in Richtung Binokulartubus eindrücken, bis diese hörbar einrasten.
2. Dioptriezahl auf Null einstellen.

Brillenträger - Fehlsichtige ohne Brille (mit bekannten Refraktionswerten):

1. Brille abnehmen.
2. Die entsprechende Dioptriezahl an den Okularen einstellen (Okulare sind herausgezogen).

Brillenträger - Fehlsichtige ohne Brille (ohne bekannte Refraktionswerte):

1. Brille abnehmen.
 2. Beide Okulare auf +5 dpt. einstellen.
 3. Binokulartubus vom Kolposkopkopf abnehmen und auf ein in der Ferne liegendes Objekt* richten.
- ☞ Objekt wird noch unscharf gesehen.
4. Dioptrierung des ersten Okulars langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis das Objekt scharf erscheint. Hierbei das andere Auge geschlossen halten. Vorgang ein paar Mal wiederholen, um den Mittelwert ermitteln zu können.
 5. Das zweite Okular mit dem gleichen Verfahren einstellen und Binokulartubus mit der Befestigungsschraube am Kolposkopkopf anbringen (Okulare sind herausgezogen).
- ☞ Niemals die Sonne als Objekt verwenden!

Allgemeine Information:

- ☞ Am 5-fach Vergrößerungswechsler die maximale Vergrößerung (2,0) einstellen. Das Kolposkop dem Objekt annähern (gemäß gewählter Brennweite), bis das Bild scharf ist. Bei Änderung der Vergrößerungsstufe bleibt der Schärfegrad erhalten.
- ☞ Helligkeit bei Bedarf über den Drehknopf an der Geräteunterseite regulieren.

4 Bedienung

4.1 Kolposkopaufhängung

- Der Kolposkopkopf ist seitlich durch eine entsprechende Aufhängung mit dem Kolposkoparm verbunden.
 - Sämtliche Verbindungskabel werden durch die Aufhängung geleitet – es sind keine störenden Kabelleitungen von außen sichtbar (mit einer Ausnahme der Anbringung der Option einer externen Kamera und direkten Anschluss an einen Monitor).
 - Durch einen an der Aufhängung angebrachten Drehknopf kann das Kolposkop entsprechend der individuellen Bedürfnisse in der vertikalen Position beliebig eingestellt werden.
1. Zur Fixierung des Kolposkopkopfes drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn von sich weg.
 2. Um den Kolposkopkopf zu lösen, drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn zu sich hin.



ACHTUNG

Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die sichere Befestigung des Kolposkops an der Aufhängung!

4.2 Mechanischer Arm

- Der mechanische Kolposkoparm kann durch vier Stellschrauben, entsprechend den individuellen Bedürfnissen, eingestellt werden.
- Wählen Sie die Stärke der Klemmung, so dass die Leichtgängigkeit des Armes Ihren Erfordernissen entspricht.
- Zur Fixierung des Armes drehen Sie die Stellschraube im Uhrzeigersinn.
- Um den Arm zu lösen, drehen Sie die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn.
- Zur Ausrichtung des Armes beachten Sie bitte die Aufbauanleitungen zu den Integrationsmöglichkeiten.

VORSICHT

Vergewissern Sie sich vor Anwendung, dass die Bremsen des Armsystems korrekt eingestellt sind.

Automatische Lichtschaltung: Das LED-Licht des Kolposkops erlischt automatisch, sobald sich der Arm in unterer Position befindet.



4.3 Handgriffe

- ☞ Bei Kauf des ATMOS i View COLPO kann zwischen zwei Handgriff-Varianten gewählt werden.

4.3.1 T-Handgriff



4.3.2 Seitlicher Doppelhandgriff

Beim seitlichen Doppelhandgriff kann die Position durch seitliches Herausziehen und gleichzeitige Drehung des Griffes stufenweise eingestellt werden.



4.4 Augenabstand anpassen

Der Augenabstand ist von 50 – 75 mm einstellbar.

1. Das Kolposkop in den Arbeitsbereich schwenken.
2. In die Okulare schauen und Binokulargehäuse mit beiden Händen zusammendrücken bzw. auseinanderziehen.

Der Augenabstand ist richtig eingestellt, wenn Sie mit beiden Augen ein einziges kreisrundes Bildfeld sehen.



4.5 Anpassen der Okulare



Nicht-Brillenträger:

- Die Okulare verbleiben in der Ausgangsposition.
Ausgangsposition = Augenführung der Okulare sind herausgezogen.
- Darauf achten, dass die Null der Dioptrieskala mit dem Indexstrich der Okulare übereinstimmt.

Brillenträger:

- Fehlsichtige, die ihre Brille aufbehalten, drücken die Okulare in Richtung Binokulartubus, bis diese hörbar einrasten und stellen den Dioptriering auf Null.
- Fehlsichtige ohne Brille (mit bekannten Refraktionswerten) nehmen die Brille ab und stellen die entsprechende Dioptriezahl an den Okularen ein (Augenführung der Okulare sind herausgezogen). Die Fokussierung erfolgt wie in Kapitel 4.10 beschrieben.
- Fehlsichtige ohne Brille (mit unbekannten Refraktionswerten) stellen beide Okulare auf +5 dpt. ein. Den Binokulartubus inkl. Okulare vom Kolposkopkopf abnehmen und auf ein in der Ferne liegendes Objekt* richten. Das Objekt wird zu diesem Zeitpunkt noch unscharf gesehen. Den Dioptriering des ersten Okulars langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis das Objekt scharf erscheint. Hierbei das andere Auge geschlossen halten. Dieser Vorgang sollte evtl. ein paar Mal wiederholt werden, um einen Mittelwert ermitteln zu können. Das gleiche Verfahren beim zweiten Okular anwenden. Den Binokulartubus mit den Okularen wieder mit Hilfe der Befestigungsschraube am Kolposkopkopf anbringen. Die Fokussierung erfolgt wie in Kapitel 4.10 beschrieben.
- * Niemals die Sonne als Objekt verwenden!

4.6 Wechseln der Objektive

Das am Kolposkopkopf vorgesehene Gewinde ermöglicht einen einfachen Tausch bzw. eine einfache Fixierung der unterschiedlichen Objektive.

Durch die integrierten Gewinde können die Objektive durch eine Linksdrehung gelöst und durch eine Rechtsdrehung befestigt werden.



4.7 Wechseln der Objektive mit manueller Feinfokussierung

Objektiv, wie zuvor beschrieben, anschrauben und mit dem Zwischenschraubring kontern.

4.8 Wechseln des VarioFokus Objektivs

Um das VarioFokus Objektiv vom Kolposkopkopf zu lösen, drehen Sie es nach links. Um das VarioFokus Objektiv am Kolposkopkopf zu befestigen, drehen Sie es nach rechts auf das Gewinde.

Einstellrad positionieren

Sie können das Einstellrad auf einer beliebigen Seite des VarioFokus Objektivs positionieren.

Achtung! Halten Sie das VarioFokus Objektiv während des gesamten Vorgangs fest, damit es sich nicht vom Kolposkopkopf löst und herunter fällt.

Lösen Sie die drei Madenschrauben am Objektiv. Halten Sie das Objektiv weiterhin fest und drehen Sie das Einstellrad in die gewünschte Position. Fixieren Sie die drei Madenschrauben.



4.9 Einstellen des 5-fach Vergrößerungswechslers

Der 5-fach Vergrößerungswechsler von ATMOS ermöglicht einen freien Vergrößerungswechsel von 0,5x bis 2,0x.

- An einem der beidseitig angebrachten Drehknöpfen die gewünschte Vergrößerung einstellen.
- Darauf achten, dass die gewählte Vergrößerungsstufe hörbar in der entsprechenden Nut einrastet.
- Vergrößerungsstufen 2,0 – 1,4 – 1,0 – 0,7 – 0,5 sind frei einstellbar.
- Die aktiv eingestellte Vergrößerungsstufe weist in Richtung der Okulare.



4.10 Fokussieren

- An der Vergrößerungseinheit die höchste Vergrößerung (2,0) einstellen.
- Das Kolposkop dem Objekt annähern, bis das Bild scharf ist.
- Bei einem anschließenden Wechsel der Vergrößerungsstufe behält das Bild den zuvor eingestellten Schärfegrad.



4.10.1 Feinfokussierung

Die optionale Feinfokussierung erlaubt ein feinfühliges und präzises Fokussieren in Bereichen von 17 mm. Die Feinfokussierung ist notwendig, um bei hohen Vergrößerungen genau fokussieren zu können.

- Das entsprechende Objektiv mit Feinfokussierung durch das bereits montierte Objektiv austauschen (einfaches Ab- und wieder Anschrauben durch das Gewinde am Kolposkopkopf und mit Zwischenschraubring kontern).
- Die Fokussierung wie zuvor beschrieben durchführen.
- Schärfe durch seitlich am Objektiv angebrachtes Verstellrad regulieren.



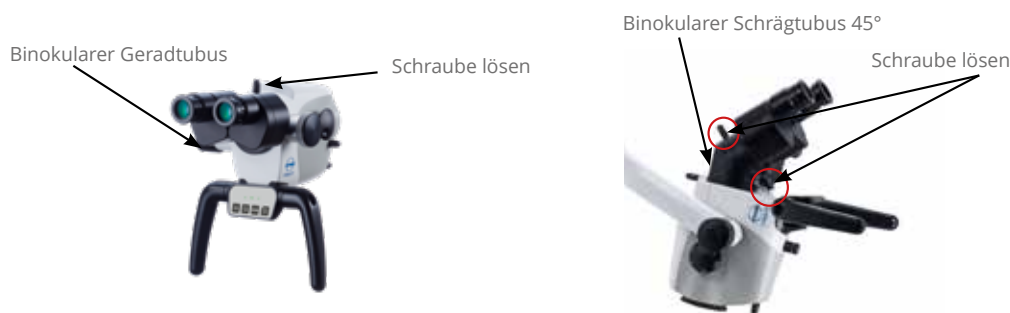
Feinfokussierung

4.11 Wechseln des Binokulartubus

Die Tubusbrennweite von 160 mm ermöglicht eine beidäugige und damit komfortablere und ermüdungsfreiere Beobachtung des Objektes. Mit einer besonders großen Austrittspupille und einer erhöhten Stereobasis von 24 mm wird das Arbeiten erheblich erleichtert.

Bitte halten Sie mit einer Hand den Tubus fest, während die Schraube gelöst wird. Ansonsten kann der Tubus herunterfallen.

- Schraube oben am Binokulartubus lösen und den Tubus vom Kolposkopkopf abnehmen.
- Beim Aufsetzen darauf achten, dass die Zapfen und Nuten der Schwalbenfixierung ineinandergreifen und der Tubus plan aufliegt.
- Im Anschluss die Schraube wieder anziehen.
- Sicherer Sitz überprüfen.



4.12 Einschwenkbarer H.A.S.I. Filter

Der einschwenkbare H.A.S.I. Filter stellt die Mukosa kontrastreicher und deutlicher dar.

- Zum Einschwenken des Farbfilters den Funktionsknopf um 90° im Uhrzeigersinn drehen.
- Durch eine 90°-Drehung gegen den Uhrzeigersinn wird der Filter aus dem Strahlengang des Kolposkops wieder herausgeschwenkt.



4.13 Schattenfreie Beleuchtung

Die Option Schattenfreie Beleuchtung verhindert, dass Instrumente im Sichtfeld Schatten verursachen. Diese Option kann nicht nachgerüstet werden.

- Für die schattenfreie Beleuchtung sind keine Bedienschritte notwendig.

4.14 Kolposkop Vergrößerungen und Objektfeldgrößen

Objektiv f in mm entspricht ungefähr dem Arbeitsab- stand	Faktoranzeige an Vergrößerungseinheit					Okulare mit Tubus f = 160 mm
	0,5	0,7	1,0*	1,4	2,0	
	Gesamtvergrößerung / Gesichtsfeld Ø in mm					
200	6,4 / 31	9 / 22	12,8 / 16	18 / 11	25,6 / 8	16 x
250	5,1 / 39	7,2 / 28	10,2 / 20	14,3 / 14	20,5 / 10	16 x
300	4,3 / 47	6 / 33	8,5 / 23	12 / 17	17 / 12	16 x
400	3,2 / 62	4,5 / 44	6,4 / 32	9 / 22	12,8 / 15	16 x

* Werte bei Faktor 1 ablesen, wenn beim Kolposkop die Vergrößerung ohne Vergrößerungseinheit verwendet wird

4.15 Maßstabseinblendung



Maßstabseinblendung

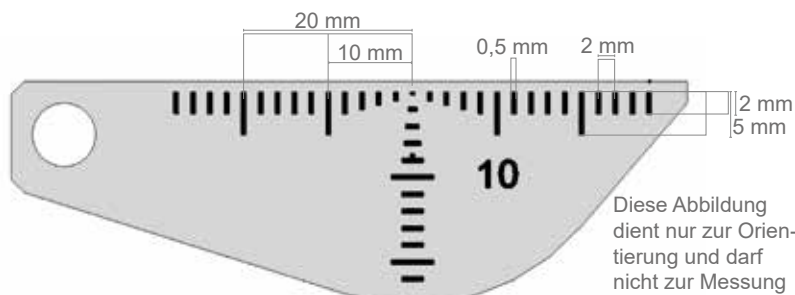


Abbildung nicht maßstabsgetreu

Diese Abbildung dient nur zur Orientierung und darf nicht zur Messung von absoluten Größen verwendet werden.

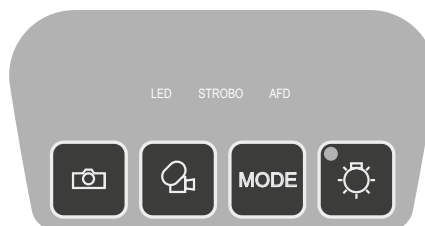
Über einen kleinen Drehknopf unterhalb des Objektivs lässt sich in die Untersuchungsebene des Beleuchtungs-Strahlengangs eine maßstabsgetreue Dimensionsskala einblenden. Diese dokumentationsfähige Anzeige macht ein Vermessen von Objekten, unabhängig von der gewählten Vergrößerung, möglich. Die Einblendung wird sowohl im 3D-Bild als auch auf allen Kamerabildern angezeigt und kann bei Bedarf jederzeit wieder ausgeblendet werden.

- Zum Einblenden des Maßstabes den Funktionsknopf um 45° im Uhrzeigersinn drehen.
 - Durch eine 45°-Drehung gegen den Uhrzeigersinn wird die Maßstabseinblendung aus dem Beleuchtungs-Strahlengang wieder herausgeschwenkt.
- ☞ Folgende Maße sind zu beachten:
- Abstand 2 mm,
 - Strichstärke 0,5 mm.

Bitte beachten Sie, dass diese Angaben nur für folgende Kombinationen gelten: Maßstabseinblendung für Objektiv 300 mm oder Objektiv 300 mm mit Feinfokussierung und Weitwinkelokular 16x.

4.16 Bild- und Videoaufnahmen

Integrierte Kamera: Optional kann in das ATMOS i View 31 COLPO eine HD-Kamera integriert werden.



Bedienfeldtasten:

-  Bild speichern.
-  Aufnahme einer Videofrequenz starten/stoppen.
-  Lichtmodus der integrierten HD-Kamera einstellen.

Die Daten werden an einen verbundenen PC (USB-Schnittstelle) übermittelt. Die Software ATMOSoft kann die Daten verarbeiten.

Nur bei integrierter HD-Kamera:

Sie können zwischen der integrierten HD-Kamera und externen Videoquellen wechseln, indem Sie das LED-Licht ein- oder ausschalten. Sobald das LED-Licht erlischt, ist die integrierte Kamera abgeschaltet und die Daten der externen Videoquelle werden ausgegeben (Video Out 1 - 3).

☞ Beachten Sie dies auch im Rahmen der automatischen Lichtschaltung.

4.16.1 Lichtmodus der integrierten HD-Kamera einstellen

Durch einmalige Betätigung der MODE-Taste wird der aktuelle Lichtmodus der integrierten HD-Kamera auf dem Monitor angezeigt. Durch erneute Betätigung der MODE-Taste kann der Lichtmodus geändert werden.

Lichtmodus	Anzeige auf dem Monitor
Standard	• LED-Licht wird unverändert angezeigt • Standardeinstellung, wird nach dem Einschalten automatisch ausgewählt
Center	• LED-Licht wird mit weniger Reflexionen angezeigt • Geeignet für Aufnahmen durch einen Ohrtrichter
Warm	• LED-Licht wird wärmer angezeigt

4.17 Endoskopadapter

Der normierte Endoskopadapter ermöglicht den einfachen Anschluss einer externen ATMOS Cam bzw. anderer externer Endoskopkameras an das Kolposkop. Die ATMOS Cam kann mit Hilfe eines speziellen Klemmverschlusses schnell und einfach am Endoskopadapter konnektiert werden. Auch andere Endoskopkameras, die über eine normierte Anschlussstelle verfügen, können problemlos adaptiert werden.



4.18 Adapter für externe Kamera

Durch einen speziell entwickelten Adapter haben Sie die Möglichkeit, eine SONY-Digitalkamera mit E-Mount-Anschluss an das ATMOS i View COLPO zu adaptieren. Mit dieser Kamera können Sie Bilder in HD-Auflösung aufnehmen und archivieren.

Bei Auslieferung ist der Adapter mit einer Abdeckkappe versehen. Diese Kappe dient zum Schutz vor Verschmutzung und muss bei Abnahme der Kamera und bei Nichtbenutzung des Adapters jederzeit wieder angebracht werden.

WARNUNG

Achten Sie darauf, dass extern angeschlossene Kameras ein Gewicht von 300 g nicht überschreiten dürfen.



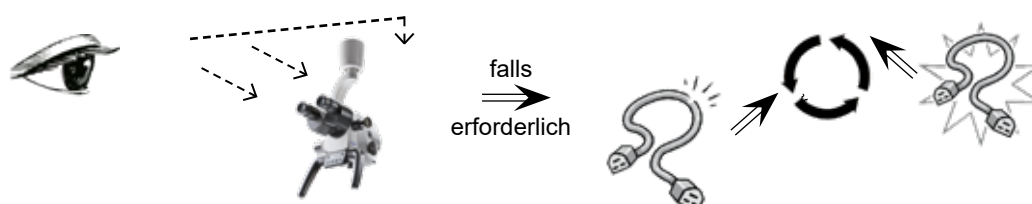
5 Aufbereitung

WARNUNG

5.1 Grundsätzliches zur Reinigung und Desinfektion

Vor der Reinigung

Medizinische Kolposkope wie das ATMOS i View COLPO müssen stets betriebs- und funktionssicher sein. Deshalb empfehlen wir vor jeder Anwendung:



- ☞ Die beschriebenen Maßnahmen zum Reinigen und Desinfizieren ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften!
- ☞ Alle Desinfektionsmittel, die für die Desinfektion des ATMOS i View COLPO verwendet werden, müssen zugelassene Mittel sein.
- ☞ Die Konzentrationsangaben und Hinweise des jeweiligen Herstellers müssen grundsätzlich beachtet werden!

5.2 Reinigen der mechanischen Kolposkopoberfläche

Alle mechanischen Oberflächen des ATMOS i View COLPO müssen nach jeder Anwendung wischdesinfiziert/gereinigt werden.

- ☞ Verwenden Sie keine aggressiven oder schleifenden Reinigungsmittel.

Entfernen Sie eventuelle Rückstände mit einer Mischung aus gleichen Teilen Spiritus und destilliertem Wasser, dem ein Spritzer eines handelsüblichen Spülmittels zugesetzt wurde.

- ⚠ Ist Flüssigkeit in das ATMOS i View COLPO eingedrungen, muss das Gerät zur Inspektion eingeschickt und darf erst nach Überprüfung durch eine von ATMOS autorisierte Person wieder in Betrieb genommen werden.

- ⚠ Netzstecker vor dem Reinigen und Desinfizieren der Kolposkopoberfläche ziehen.

Um das Gerät steril abzudecken, können die Sterilisationshüllen (Drapes) verwendet werden. Benutzen Sie die Sterilisationshüllen nur einmal. Um genügend Bewegungsfreiraum für den Kolposkopträger und das Gerät zu erhalten, sollten Sie die Hülle möglichst locker anbringen. Um den Handgriff herum sollten die Drapes besonders locker angebracht sein, da der Chirurg das Kolposkop durch die Hülle hindurch bedienen muss.

5.3 Reinigen der Objektive/Okulare

Der Artikel REF 538.4400.0 (Okularmuscheln, weich) ist nicht dauerhaft beständig gegen Desinfektions- und Reinigungsmittel. Ein Einsatz dieser Mittel beschleunigt die Alterung der Okularmuscheln! Tauschen Sie die Okularmuscheln bei Alterungserscheinungen.

5.3.1 Reinigen optischer Oberflächen

Aufgrund der Superentspiegelung T* der optischen Teile (der Okulare, Objektive) wird eine optimale Bildqualität erreicht.

Selbst leichte Verschmutzungen wie Fingerabdrücke können die Bildqualität beeinträchtigen. Die innere Optik des Kolposkops kann vor Staub geschützt werden, indem es nie ohne Schutzabdeckung, Adapter für externe Kameras, Objektiv, Binokulartubus oder Okulare aufbewahrt wird.

Nach der Benutzung können Sie das Kolposkop durch Abdecken vor Staub schützen. Nicht benötigte Objektive, Okulare und optisches Zubehör bewahren Sie am besten in sauberen, staubfreien Behältern auf.

Die Außenflächen optischer Geräteteile sollten nur bei Notwendigkeit gereinigt werden.

- ☞ Staub, der sich auf den Objektivflächen gesammelt hat, können Sie wegblasen oder mit einem weichen, sauberen Pinsel entfernen.

5.3.2 Reinigen optischer Oberfläche des Endoskopanschlusses

Dank eines Abschlussglases wird das Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in den Endoskopanschluss verhindert. Auch dieses Abschlussglas muss wie die restlichen optischen Oberflächen des ATMOS i View COLPO gereinigt und gepflegt werden. Gehen Sie hierzu nach dem selben Prinzip wie bei den anderen optischen Oberflächen vor.

Im Auslieferungszustand wird der Endoskopanschluss durch eine Abdeckhaube vor dem Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit geschützt.

5.3.3 Beschlagen von optischen Oberflächen

Um ein Beschlagen der Okularoptik zu verhindern empfehlen wir den Einsatz eines handelsüblichen Antibeschlagmittels.

- ☞ Antibeschlagmittel, welche von Optikern für Brillengläser eingesetzt werden, sind auch auf die Okularoptik des ATMOS i View COLPOs anwendbar.
- ☞ Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung auf dem Beipackzettel des jeweiligen Antibeschlagmittels.
- ☞ Durch die Anwendung eines Antibeschlagmittels schützen Sie die Optik nicht nur vor Beschlagen, sondern auch vor Verschmutzung durch Fette, Staub, Flusen und Fingerabdrücken.

5.4 Empfohlene Oberflächendesinfektionsmittel

- i** Werden aldehydhaltige und aminhaltige Desinfektionsmittel am selben Objekt verwendet, kann dies zu Verfärbungen führen.

Verwenden Sie *keine*

- Desinfektionsmittel mit organischen oder anorganischen Säuren oder Basen, da diese Korrosionsschäden verursachen können.
- Desinfektionsmittel, die Chloramide oder Phenolderivate enthalten, da diese in dem für das Gehäuse verwendeten Material zu Spannungsrissen führen können.

Desinfektionsmittel	geeignet für				
	Kolposkop	Handgriff	Steuer- gerät	Andere mechani- sche Ober- flächen	Optische Ober- flächen
Green & Clean SK				x	x
Bacillo® 30 Foam				x	

Desinfektionsmittel	geeignet für				
	Kolposkop	Handgriff	Steuer- gerät	Andere mechani- sche Ober- flächen	Optische Ober- flächen
Kohrsolin® FF (Anwendungskonzentrat)	X	X		X	
Kohrsolin® extra (Anwendungskonzentrat)	X			X	X
Mikrobac® forte (Anwendungskonzentrat)	X	X		X	
mikrozid® sensitive wipes			X	X	
SaniCloth® Active	X			X	

5.5 Hygieneplan

WAS	WIE			WANN				HINWEISE
	R	D	S	nach jeder Anwendung	täglich	wöchentlich	monatlich	
Gehäuse	X	X		X				Manuelle Wischreinigung und -desinfektion
Linse / Optik	X	X			X			Manuelle Wischreinigung und -desinfektion
Anwendungsteile*	X	X		X				Manuelle Wischreinigung und -desinfektion
Schutzhüllen (Einmalpro- dukte)				X				Einmalprodukt -> nicht zur Wiederaufbereitung geeignet, Wechsel nach Gebrauch ☒
Handgriffe	X	X		X				Manuelle Wischreinigung und -desinfektion

R = Reinigung, D = Desinfektion, S = Sterilisation

* Anwendungsteile

Knopf zur Einstellung (Farbfilter, Maßstabseinblendung, 5-fach Vergrößerungswechsler, Bedienfeld, Stellschrauben am Arm).

6 Wartung und Service

WARNUNG

6.2 Grundsätzliche Hinweise

- Führen Sie vor jeder Anwendung eine Sichtkontrolle des Kolposkops und der Kolposkopanschlussleitung durch. **Beschädigte Leitungen sofort ersetzen!**
- Wartung, Reparaturen und wiederkehrende Prüfungen dürfen **nicht** durchgeführt werden, während das Produkt am Patienten verwendet wird.
- Wartung, Reparaturen und wiederkehrende Prüfungen dürfen nur Personen durchführen, die entsprechende Sachkenntnisse besitzen und mit dem Produkt vertraut sind. Für die genannten Maßnahmen muss die Person über die notwendigen Prüfvorrichtungen und Original-Ersatzteile verfügen.
ATMOS empfiehlt: Beauftragen Sie einen autorisierten ATMOS-Servicepartner. So können Sie sicher sein, dass Reparaturen und Prüfungen fachgerecht durchgeführt werden, Original-Ersatzteile verwendet werden und Gewährleistungsansprüche erhalten bleiben.
- Führen Sie mindestens alle 24 Monate eine Wiederholungsprüfung der elektrischen Sicherheit nach IEC 62353 durch. ATMOS empfiehlt in diesem Rahmen eine Inspektion nach Herstellervorgaben.
- Es bestehen keine Gewährleistungsansprüche bei Schäden oder Fehlfunktionen, die durch die Verwendung von Fremdzubehör oder Fremdverbrauchsmaterial entstanden sind.
- Es sind die für den jeweiligen Einsatzbereich geltenden Vorschriften und Anweisungen zu beachten.

ATMOS garantiert weder eine fehlerfreie Funktion noch haftet ATMOS für Personen- und Sachschäden, wenn

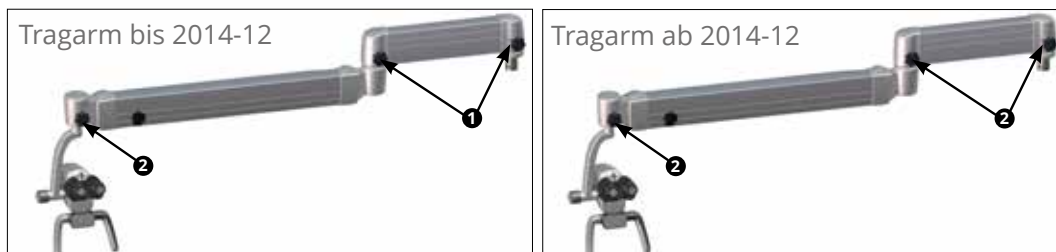
- keine Original-ATMOS-Teile verwendet werden,
- die Verwendungshinweise dieser Gebrauchsanweisung missachtet werden,
- Montage, Neueinstellungen, Änderungen, Erweiterungen und Reparaturen durch nicht von ATMOS autorisierte Personen durchgeführt werden.

6.3 Gerät einsenden

- Entfernen und entsorgen Sie Verbrauchsmaterial fachgerecht.
- Reinigen und desinfizieren Sie Produkt und Zubehör gemäß der Gebrauchsanweisung.
- Legen Sie verwendetes Zubehör dem Produkt bei.
- Füllen Sie das Formular QD 434 „Warenreklamation / Rücklieferschein“ und den zugehörigen **Dekontaminationsnachweis** aus.
- ☞ Das Formular liegt dem Produkt bei und wird auf www.atmosmed.com bereitgestellt.
- Verpacken Sie das Produkt gut gepolstert in einer geeigneten Verpackung.
- Legen Sie das Formular QD 434 „Warenreklamation / Rücklieferschein“ mit dem zugehörigen **Dekontaminationsnachweis** in eine Versandtasche.
- Kleben Sie die Versandtasche außen auf die Verpackung.
- Senden Sie das Produkt an ATMOS oder Ihren Händler.

6.4 Austausch von Ersatzteilen

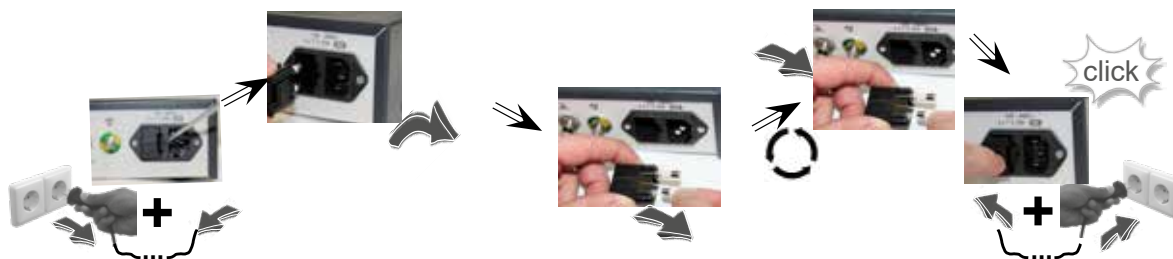
- | | | |
|---|---------------------------------|----------------|
| ❶ | Bremse Sterngriff Kupfereinsatz | REF 538.2013.0 |
| ❷ | Bremse Sterngriff POM | REF 538.2015.0 |



Sicherung T 3,15 A/H 250 V: REF 008.0751.0

Vor Austausch der Hauptsicherung muss das System vom Versorgungsnetz getrennt werden. Hierzu ist es notwendig, den Stecker des Versorgungskabels aus der Netzdose zu ziehen.

6.5 Sicherungswechsel



7 Fehler beheben

Beschreibung	Mögliche Ursachen	Maßnahmen
ATMOS i View COLPO lässt sich nicht einschalten	• Netzkabel nicht angeschlossen. • Sicherung defekt.	• Netzkabel anschließen. • Sicherung wechseln.
ATMOS i View COLPO ist heiß		• Bitte für eine ausreichende Belüftung sorgen. • Abschalten und 2 - 3 h abkühlen lassen.
ATMOS i View COLPO ist überhitzt		Bitte ATMOS Service benachrichtigen.
Keinerlei Funktion	ATMOS i View COLPO ist ausgeschaltet.	ATMOS i View COLPO am Anschlusskasten einschalten.
5-fach Vergrößerungswechsler ist defekt		ATMOS Service benachrichtigen.
Arm läuft nach	Säule ist nicht senkrecht ausgerichtet.	Säule ins Lot bringen.
Kein oder zu wenig Licht	ATMOS i View COLPO in „Parkposition“ geschwenkt und die Beleuchtung dadurch ausgeschaltet.	ATMOS i View COLPO in Arbeitsposition ziehen.
	Ausfall der LED-Lichtquelle.	ATMOS Service benachrichtigen.
	Extreme Verschlechterung der Lichtquelle.	
	Lichtquelle ist zu weit abgeschwächt.	Lichtquelle höher stellen.

8 Optionen und Zubehör

Optionen	REF
Objektiv 200 mm	538.1000.0
Objektiv 250 mm	538.1100.0
Objektiv 300 mm	538.1200.0
Objektiv 400 mm	538.1300.0
Objektiv 200 mm mit manueller Feinfokussierung (17 mm)	539.1700.0
Objektiv 250 mm mit manueller Feinfokussierung (17mm)	539.1800.0
Objektiv 300 mm mit manueller Feinfokussierung (17 mm)	539.1900.0
Objektiv 400 mm mit manueller Feinfokussierung (17 mm)	539.2000.0
VarioFokus Objektiv 200 - 500 mm	538.4500.0
5-fach Vergrößerungswechsler	538.1700.0
Variozoom	539.2400.0
Schärfentiefe PLUS	538.4100.0
Binokularer Geradtubus, 10-fach, f = 160 mm	538.3900.0
Binokularer Geradtubus, 16-fach, f = 160 mm	605.2000.0
45° Adaption für binokulare Tuben	606.1106.0
Binokularer Drehteller	538.3300.0
Okularmuscheln, weich	538.4400.0
Schattenfreie Beleuchtung	538.4300.0
Farbfilter, grün	539.1300.0
Adapter Endoskopkamera	538.1800.0
Adapter SONY ALPHA Kamera	539.2300.0
Integrierte Full HD Kamera	539.1500.0
Maßstabseinblendung (200 mm)	539.1200.0
Maßstabseinblendung (300 mm)	606.1200.0
H.A.S.I.-Filter	605.2200.0
T-Handgriff	538.1500.0
Doppelhandgriff	538.1600.0
Spritzschutz	538.3700.0
Abdeckkappenset	538.3800.0
Adapterplatte Mikromanipulator	605.2100.0
Kolposkophalterung (ATMOS i View, Kaps & Zeiss)	503.0553.0
Kolposkophalterung (Schmitz Gynstuhl)	606.0020.0
Kolposkoparm	605.1500.0
Zubehör (ATMOS MedizinTechnik)	REF
Rollstativ GYN	605.1200.0
Monitorhalter für Kolposkop Rollstativ	605.1250.0
Weiteres Zubehör	REF
Kolposkophalterung (gMotio)	503.1035.0

9 Technische Daten

Spannung	100-240 V~ ± 10 %; 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	max. 45 VA
Sicherungen	2 x T 3,15 A / H 250V
Betriebsdauer	Dauerbetrieb
Beleuchtungsstärke	
F 200	min. 120 klux
F 250	min. 80 klux
F 300	min. 55 klux
F 400	min. 30 klux
Farbtemperatur	5000 ± 500 K
Kühlung	lüfterlos / passiv
Schutzleiterwiderstand	max. 0,1 Ω
Erdableitstrom	max. 5 mA
Gehäuseableitstrom	max. 0,1 mA
Patientenableitstrom	max. 0,1 mA
Umgebungsbedingungen Transport/ Lagerung	
- Temperatur	-10...+50°C
- Luftfeuchte ohne Kondensation	30...95 %
- Druck	500...1060 hPa
Umgebungsbedingungen Betrieb	
- Temperatur	+10...+35°C
- Luftfeuchte ohne Kondensation	30...95 %
- Druck	700...1060 hPa
Max. Betriebshöhe	≤ 3000 m
Verschmutzungsgrad	2
Überspannungskategorie	II
Gewicht	3,65 – 5,6 kg
Wiederkehrende Prüfungen	Wiederholungsprüfung der elektrischen Sicherheit alle 24 Monate.
Schutzklasse (EN 60601-1)	Empfohlen: Inspektion nach Herstellervorgaben.
Schutzgrad	I
Schutzart	kein Anwendungsteil vorhanden
CE-Kennzeichnung	IP X0
Ident-Nr. (REF)	605.0000.0 ATMOS i View 21 COLPO 606.0000.0 ATMOS i View 31 COLPO

Stand der Technischen Daten: Juni 2021

10 Entsorgung

- Das ATMOS i View COLPO beinhaltet keine Gefahrgüter.
- Das Gehäusematerial ist voll recyclingfähig.
- Achten Sie auf eine sorgfältige Materialtrennung.
- Beachten Sie länderspezifische Entsorgungsvorschriften (z. B. Abfallverbrennung).



Entsorgung in der EU

Bei dem voran beschriebenen Gerät handelt es sich um ein hochwertiges medizinisches Produkt mit einer hohen Lebensdauer. Nach dem Ende eines Lebenszyklus muss das Kolposkop einer fachgerechten Entsorgung zugeführt werden. Laut den EU-Richtlinien (WEEE und RoHS) darf das Gerät nicht über den allgemeinen Hausmüll entsorgt werden. Bitte beachten Sie die im jeweiligen Land geltenden Gesetze und Vorschriften, welche für die Entsorgung von Altgeräten bestehen.

Entsorgung in der BRD

In der Bundesrepublik Deutschland regelt das Elektrogesetz (ElektroG) den Entsorgungsvorgang von Elektroaltgeräten. Es muss davon ausgegangen werden, dass diese Geräte infiziert sein können. Aus diesem Grund ist laut Regelsetzung der EAR (Stiftung Elektro-Altgeräte Register) dieser Gerätetyp vom ElektroG ausgenommen. Um den ordnungsgemäßen Entsorgungsvorgang zu gewährleisten, überlassen Sie das Altgerät entweder Ihrem zuständigen Fachhändler oder lassen es der ATMOS MedizinTechnik direkt zur fachgerechten Entsorgung zukommen.

Vor der Entsorgung bzw. vor dem Transport muss das Gerät selbst einer Oberflächendesinfektion unterzogen werden.

11 Hinweise zur EMV

- ☞ Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der EMV und müssen gemäß den nachstehend beschriebenen EMV-Hinweisen installiert werden.

Leitlinien und Herstellererklärung – Umgebungsbedingungen

Das ATMOS i View 21/31 COLPO ist für den Betrieb in folgenden Umgebungen geeignet:

- In professionellen Einrichtungen des Gesundheitswesens, z. B.: Arztpraxen, Kliniken, Erste-Hilfe-Einrichtungen und OP-Sälen.

Nicht geeignet sind folgende Umgebungen:

- Die Umgebung von HF-Chirurgiegeräten und außerhalb eines HF-geschirmten Raumes eines Magnetresonanztomographen Systems.
- Der Kunde oder der Anwender des ATMOS i View 21/31 COLPO muss sicherstellen, dass das Gerät in einer vorgeschriebenen Umgebung betrieben wird.

Leitlinien und Herstellererklärung – wesentliche Leistungsmerkmale

- ☞ Beachten Sie diesbezüglich die Technischen Daten in dieser Anleitung. Die wesentlichen Leistungsmerkmale sind auch bei Anwesenheit elektromagnetischer Störgrößen vollumfänglich nutzbar.

Leitlinien und Herstellererklärung – abnehmbare und vom Betreiber austauschbare Komponenten

Das ATMOS i View 21/31 COLPO verfügt über folgende abnehmbare und vom Betreiber austauschbare Komponenten:

Typ	REF	Max. Leitungslänge
Netzkabel	507.0859.0	3,0 m

Leitlinien und Herstellererklärung – Warnhinweise

⚠ WARNUNG

Die Verwendung von fremden elektrischen Bauelementen und Zubehör als vom Hersteller festgelegt oder bereitgestellt können erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.

⚠ WARNUNG

Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (z. B. Funkgeräte, Antennenkabel) sollten nicht in einem geringeren Abstand von 30 cm* zu den vom Hersteller bezeichneten Teilen oder Leitungen des Kolposkops verwendet werden. Die Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

- ☞ *Bei höheren Störfestigkeits-Prüfpegeln darf der Abstand verringert werden.

12 Notizen



MedizinTechnik

ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG

Ludwig-Kegel-Str. 16

79853 Lenzkirch / Germany

Phone: +49 7653 689-0

info@atmosmed.com

www.atmosmed.com